

Fordítsd le az alábbi szöveget! Kérünk, különös figyelmet fordíts a magyar mondatok megformálására, a stílusra.

Cornelius Nepos: De viris illustribus XXV.

Atticus 15.

Magyarázat: Atticus a rokona, barátja és támogatója volt Cicerónak. Nagy vagyonnal rendelkezett, ezt arra is használta, hogy segítsen az elesetteken, és barátai feje felől a bajt, veszedelmet elhárítsa.

Mendacium neque dicebat, neque pati poterat. Itaque eius comitas non sine severitate erat, neque gravitas sine facilitate, ut¹ difficile esset intellectu², utrum eum amici magis vererentur an amarent. Quidquid rogabatur, religiose³ promittebat, quod non liberalis, sed levis⁴ arbitrabatur polliceri, quod praestare non posset. Idem in tuendo⁵, quod semel annuisset⁶, tanta erat cura, ut non mandatam, sed suam rem videretur agere. Numquam suscepti negotii eum pertaesum est⁷: suam enim existimationem in ea re agi putabat, qua nihil habebat carius. Quo fiebat, ut omnia Ciceronum⁸, M. Catonis, Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equitum Romanorum negotia procuraret.

Ex quo iudicari poterat non inertia, sed iudicio fugisse rei publicae procurationem.

Jegyzetek

1 ut = úgyszólván

2 intellego 3 intellexi, -lectum = eldönteni

3 religiose = lelkiismeretesen, lelkiismerete szerint

4 non liberalis, sed levis = nem bőkezűségnek, hanem könnyelműségnek

5 tueor 2 szemmel tart, gyámként (tutor) vigyáz, figyel valamire

6 annuo 3 rábólint valamire, beleegyezik valamibe

7 pertaedet 2 pertaesum est – itt: ráun, bosszankodik - ami miatt: gen.

8 Ciceronum – Cicero és testvére, Quintus

JÓ MUNKÁT!